

ct

# Al volcán

de  
Gerardo Oettinger Searle

*(fragmento)*

## ENSAYO DRAMÁTICO EN UN ACTO

La escena comienza a las mil quinientas horas en la ciudad de Calama, pasado poco más de un año desde que ocurrió la tragedia del volcán Antuco en el sur de Chile, y devela una parte de la historia de nuestro país, donde irrumpe una trama fascista que oculta sus crímenes, sus negligencias y sus mentiras, dejándonos en evidencia que la verdad no siempre paga.

## PERSONAJES

López López (Cabo Segundo y cumpleaños)

Teniente Pérez Schultz

Waykipan (Cabo Segundo) (Traducción nombre : Lanza Firme)

Reyes (Cabo Primero)

Jara (Cabo Segundo)

*Son las 1500 horas en la ciudad de Calama y, hasta la fecha, ya ha pasado poco más de un año desde que ocurrió la tragedia del volcán Antuco en el sur de Chile. Tres soldados sobrevivientes de la marcha, López, Jara y Waykipan, fueron ascendidos a Cabos Segundos y posteriormente trasladados a esta ciudad. Ellos están en el patio del departamento del Cabo López. Es un día de mucho calor, un sábado, cercano a fiestas patrias. Hoy es su cumpleaños y están cocinando un pedazo de carne en la parrilla y tomando piscola. Luego llegan dos camaradas del regimiento Topater, un calameño, el Cabo Primero Reyes y el Teniente Pérez Schultz, un boina negra, comando, montañista, que ya ha logrado forjar un fuerte vínculo de amistad con estos hombres. Le traen regalos a López. Waykipan se toca fuertemente el brazo izquierdo con la mano derecha, como si le doliera mucho, y de un momento a otro se le ponen los ojos blancos...*

WAYKIPAN

Cai... cai... cai... Wedafemew wele witan, kumefemew man witan

JARA

¿Qué te pasa?

WAYKIPAN

*(En sotto voce.)* Wedafemew wele witan, kumefemew man witan.

LÓPEZ

No te entiendo Wayki... dinos qué te pasa pa' poder ayudarte...

WAYKIPAN

Si late el la'o izquierdo es mala seña, si late el la'o derecho es güena suerte...

JARA

¿Ya y?...

WAYKIPAN

Que me duele too el la'o izquierdo del cuerpo...

LÓPEZ

¿Ya y?

WAYKIPAN

Vi al Kaykayfilu, y su cuerpo, lleno de escamas...

JARA

*(Siente mucho frío.)* El viento...

WAYKIPAN  
Siento un alwe...

LÓPEZ  
¿Un qué?

WAYKIPAN  
El alma del muerto... Un espíritu está intranquilo...

JARA  
(*A Reyes.*) Dicen que estamos malditos...

WAYKIPAN  
Es el agua de sol que cae del cielo... Mi püllli Lautraro witrayawi wente mapu (Tu espíritu Lautaro anda de pie sobre esta tierra)... ¡Marichiwewwww! (Diez veces venceremos).

*Waykipan enciende un cigarro, y fuma como chino siempre que puede.*

JARA  
La muerte nos anda rondando... He sabí'o que muchos familiares de nuestros camaradas (*persignándose*), que en paz descansan, se han quita'o la viah o se han chalo de la mente... la cosa se está poniendo pelúa allá en el Sur...

LÓPEZ  
Sí, y mi tío hace un par de meses que se colgó... ¿Y si es verdad lo que dicen?... Yo no me quiero morir.

JARA  
¿Y tu tía está mejor?...

LÓPEZ  
Ahí, más piola supongo. No he sabío na' de ella. Pero ahora que me acordai, antenoshe se me apareció en un sueño... yo trataba de hablarle pero no pude... y de repente el sueño se cambió a oscuro... y no podía ver na... y desperté too sudao, too mojado, pegao a las sábanas...

WAYKIPAN  
Mi pewma (tu sueño)... Perimol... perimol... (mal agüero)... es una weküfü (fuerza maligna)...

LÓPEZ  
¿Qué wea?...

WAYKIPAN  
Que tu sueño es de mal agüero.

LÓPEZ  
Ya anday con tus weás raras... ¿no serai vo el del mal agüero?

WAYKIPAN

Hay almas que se hacen esclavas de los brujos, una wichan algwe wiraf kawellutu Wenu Mapu rvpv mew Doy fvta ka mapu tañi mvlen ta komv... (un alma maligna galopa a caballo por los caminos del cielo más allá de las nubes que surgen)...

LÓPEZ

Cállatehoo... Anday puro tirando malas vibras en mi cumple indio culiao...

JARA

No sé, el indio puede que tenga razón... quizás significa algo... Quién sabe cómo esté esa 'ñora... ¿no la hay llama'o pa' saber cómo se siente?

LÓPEZ

No, no he querí'o saber na' de ella... ¿pa' qué?, no me quiero calentar la ca'eza...

WAYKIPAN

Cómo querís que esté Jara, ¿contenta?...

JARA

¿Qué te pasa weón?, lo pregunto porque la conozco. No tanto como López, que es de la familia... El lizardo era mi amigo... (A López.) No sé si a usted le pasa... pero a mí, tus primitas me dan una pena terrible. Perdieron al Lizardo. Y a su Papito... y tu tía debe sentirse muy sola...

LÓPEZ

Ella es fuerte. Siempre ha sí'o así. Vos has visto cómo es de brígida... la pelea hasta el final.

WAYKIPAN

Es como la Violeta Parra...

LÓPEZ

Acuérdate de cuando le tiró el medio pollo en la cara a mi General. Yo no supe adonde meterme. Por suerte no me cagaron.

JARA

Por culpa de tu tía nos destinaron pa' Calama. Alguien debería hacerse cargo de esa familia.

LÓPEZ

Mi vieja lo va a hacer, me dijo que no me preocupe, que esté tranquilo. La convenció de que me habían destinado a Santiago. A la academia de guerra. No tiene pico idea que estoy en Calama. Tomémonos el copete rápido y salgamos a la disco a pegarle unas puñalás de carne a unas camboyanas, consigámonos unas zorritas del desierto... (A Jara.) Toy de cumpleaños y no quiero funarme...

*Suena el timbre, López va a abrir, y llega el Teniente y el Cabo Reyes con muchos regalos para López.*

JARA

Viento culiao, no, ¿que en Calama no había viento?

REYES

Hay caleta.

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

*(A Jara.)* No hable tonteras... Y sáquese eso, que me da calor verlo.

JARA

Permiso mi Teniente, pero va a salir viento, y no quiero que me de frío.

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

No sea idiota, no va a salir viento. Sáquese eso le dije.

JARA

Pero mi Teniente, le aseguro que va a salir viento.

REYES

Sácate la casaca weón.

JARA

Qué te metís vos weón.

REYES

Le estay poniendo pura color.

JARA

Si yo digo que va a salir viento, va a salir viento...

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

Ya, sáquesela...

JARA

Pero mi Teniente...

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

Parece que le faltó palo mi Cabo... Ya, sáquesela.

JARA

Mi Teniente, la otra vez le dije que iba a salir viento y salió viento, y ahora digo que va a salir viento y va a salir viento.

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

¡Sáquesela!

*Jara no se saca la casaca.*

TODOS LOS CABOS

Sácate la casaca weón.

JARA

Qué les pasa a los weones, estoy hablando yo con mi Teniente.

TODOS

Sácatela.

*Jara se saca la casaca y tiene otra debajo.*

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

¿Me está agarrando pal hueveo?...

JARA

No mi Teniente... le digo que va a salir viento... no quiero que me dé frío.

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

Sáquesela.

JARA

Pero mi Teniente...

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

Si sale viento, a lo más se le va a llenar la boca con un poco de arena.

JARA

Sí mi Teniente. Pero, ¿y si sale, que hacemos?

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

Mire mi Cabo, por algo el ejército lo destinó pa' acá. Pa' que esté seguro. Pa' que pueda ver otras cosas, otros paisajes...

JARA

A mí no me gustó na' Calama, mi Teniente.

REYES Y PÉREZ SCHULTZ

¿Y por qué?

JARA

Me da miedo.

REYES Y PÉREZ SCHULTZ

¿Y por qué?

JARA

En la noshe anda muchos sholo suelto. *(Al Teniente.)* ¿Mi Teniente, le ha visto los ojos a los bolivianos en la oscuridad?... Les brillan, son como los ojos de los gatos.

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

¿Me está pichuleando ojos de gato?

JARA

Es en serio mi Teniente. Además mire cómo tengo las manos, todas agrietá's. El aire es muy seco. Esho de menos Los Ángeles.

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

Póngase crema.

LÓPEZ, REYES Y WAYKIPAN

Mmmmmmmmm... crema.

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

*(A todos.)* Van a tener que irse acostumbrándose no más al clima de acá... todavía les queda un buen tiempo, por lo menos hasta que la gente se olvide de sus caras *(A López.)* Cómo va esa carne?, que me dio hambre.

LÓPEZ

Le falta, ta media crúa mi Teniente.

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

Pero si lleva como una hora ahí...

LÓPEZ

¿Qué quiere que haga mi Teniente?, el fuego no prende bien.

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

¿Cuál es su veredicto entonces?, su versión...

LÓPEZ

No sé pu mi Teniente... esta wea no prende...

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

¿Está húmedo el carbón?...

LÓPEZ

No, si estaba re bueno cuando lo puse.

REYES

Sóplalo weón, sóplalo.



LÓPEZ

Si lo soplé weón, pero se apaga.

JARA

Debe ser el viento.

TODOS MENOS JARA

Si no hay viento weón. No hay.

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

Cargante con el viento el weón.

LÓPEZ

Habrá que esperar a que prenda solo no más.

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

¿Tiene parafina, bencina, cera, o una vela?

LÓPEZ

Pero la carne va a quedar hedionda mi Teniente.

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

No me importa, yo he tenido que comer cosas peores.

WAYKIPAN

Si no, la comemos cruda no más.

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

Sí, que tanto. Un buen soldado se come la carne cruda.

REYES

Se toma la sangre con una cuchara...

*Pasan tres Mirages Pantera.*

WAYKIPAN

Oh... los medios Traros... ¡Mi Teniente no tiene un pitrén que me convide?...

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

¿Un qué?...

WAYKIPAN

Un pitrén... un puchito, mi Teniente... si no juera mucha la molestia, que me quedé corto...

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

*(Pasándole uno.)* Última vez que le ando financiando el vicio... después va a andar trotando too cagao el care lechuza...

WAYKIPAN

Gracias mi Teniente, de ahí se lo devuelvo... *(Encendiendo el cigarro.)* Permiso mi Teniente... me quedé pensando... y ¿cuándo vamos a ir a la guerra?

*Todos los soldados miran al Teniente.*

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

Eeee... no sé, qué quiere que le diga... cuando haya una, pues... no pregunte estupideces.

WAYKIPAN

No sé mi Teniente, yo decía no más... ya toy un poco shato de dispararle al aire... sería bueno un poquito de acción...

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

*(A los Cabos.)* Ya quisiera verlos en una guerra a ustedes... shhh... *(A Waykipan.)* Guerra quiere el perla, ni siquiera sabe abrocharse los bototos como corresponde, mi Cabo... usted en un combate real se muere.

WAYKIPAN

Le apuesto que no, mi Teniente... Se lo juro... guerra quiero, guerra, de verdad, se lo digo en serio... ¿Por qué cree que seguimos en el ejército?, para entrar en combate... Nosotros los sureños somos adictos a la adrenalina...

REYES

¡Ahónde!...

WAYKIPAN

Si es verdá... El corazón nos pega fuerte en el pecho cuando viene el enemigo... Acá, el desierto se escuchan gritos... balas... explosiones... busco entre las rocas con mi fusil a un boliviano... yo lo veo, pero él no me puede ver... se mueve y le disparo... Cae al suelo... es la segunda vez en mi vida que mato a un hombre... Me acerco a él, para verle la cara. Se la dejé hecha pedazo. Entre la carne, un brillo. Es oro, oro, oro. Soy rico, rico. Saco mi corvo y escudriño en su boca, tres muelas de oro pa papi lonco.

REYES

Salta pa allá soldao Ryan.

WAYKIPAN

Cállate güat.n culiao...

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

No sea picante... respete a su camarada de arma...

WAYKIPAN

A su orden, mi Teniente...

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

Les voy a explicar algo... y esto queda entre nosotros... ¿me lo juran?

TODOS LOS CABOS

Sí, mi Teniente.

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

¿Por la bandera?... *(Los Cabos entusiasmados van a hacer el juramento a la bandera y el Teniente los interrumpe.)* Porque no es bueno que a los oídos de mis superiores llegue el comentario de que yo los ando azuzando para meterles ideas políticas en la cabeza... a mí esas cosas no me interesan... Nunca me han gustado los políticos, de ni un tipo... a mi parecer esos maricones no sirven pa' na'... a mí me gustan las cosas claras... de una sola línea... y la política no va con eso.

REYES

El ejército está muy condescendiente... Depende de las decisiones que toman los burócratas...

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

Por mí fuéramos más autónomos, como era antes... Que los derechos humanos... que la cacha de la espada... todavía Chile tiene harto territorio que defender y recuperar... *(A Waykipan.)* Ya quiero verlo pa' l 2012 mi Cabo, cuando nos agarremos con los peruanos por el asuntito este de La Haya. Mire que no es menor, son 35 mil kilómetros cuadrados de mar que nos quieren robar... Que les costó mucha sangre, sudor y lágrimas a nuestros héroes de la guerra del pacífico... *(A Waykipan.)* ¿Usted sabe de lo que le estoy hablando?

WAYKIPAN

Mai, mi Teniente...

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

¿Está seguro de que sabe... mi cabo?

WAYKIPAN

Mai, mi Teniente...

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

Cuéntenos entonces, de qué se trata...

WAYKIPAN

Eeee... de... de... ¿lo de la frontera?... ¿con Perú?... ¿lo de la Guerra del Pacífico?

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

¿A ver Reyes?...

REYES

Firme, mi Teniente... El 3 de junio de 1929, en el Tratado de Lima, después de la guerra, se estableció que Perú se quedaría con Tacna no más, y Chile con Arica, la ciudad de la eterna primavera. Según Perú la línea de la frontera se encuentra en la costa, en la orilla del mar, en el Punto Concordia. Pero, Chilito considera que está 182,3 metros tierra adentro en el Hito n.º 1,

ubicado exactamente en las coordenadas 18° 21' 03" latitud Sur y 70° 22' 56" longitud Oeste, de acuerdo a tratados de diversa índole celebrados ya con los peruanos... pero ellos se niegan a aceptarlos, y utilizan diversos subterfugios para quedarse con nuestro territorio, el cual fue ganado con mucha valentía y honor...

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

Muy bien, mi Cabo... Muy bien (*A Waykipan*). Aprenda de su camarada...

WAYKIPAN

A su orden, mi Teniente...

REYES

Por eso un soldado sin guerra es... es como un bombero sin su incendio... un profesor sin sus alumnos, un panadero sin su harina...

WAYKIPAN

Un huaso sin su caballo...

JARA

Un carrete sin guachitas.

LÓPEZ

Un indio sin su pluma (*Reyes mira a Waykipan y se ríe*).

REYES

Wena Waykipunki...

WAYKIPAN

Cállate melón calameño y la rechucha y la conchadetumadre...

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

Por la chucha, ¿paren la weá?

WAYKIPAN

Por último podrían dejarnos hacer tiro al blanco con los burreros... Porque esos weones del OS7 buuuu...

REYES

No sirven pa' niuna weá... Shhhh ta' lleno de cholos que se les pasan, además, ¿qué sacan con meterlos en cana?, los weones siguen viniendo igual...

WAYKIPAN

Imagínese qué cara pondrían esos cholos duros si de repente se dieran cuenta que hay un regimiento entero apuntándoles la raja...

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

(*A Waykipan y a Reyes.*) Miren que son despiertos... (*A López.*) ¡Qué pasa con el fuego! López,

López...

LÓPEZ

*(Soplando fuerte.)* Mi Teniente, ahí está agarrando parece...

REYES

¿Mi Teniente, le sirvo otra?

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

Gracias...

REYES

¿Alguien más quiere?

LÓPEZ

Yo... Sin hielo.

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

A ver Waykipan, cómo está la moral...

WAYKIPAN

Alta, muy alta... como a cien mil pies de altura....

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

¿Y a usted qué le pasa, 'ñor, que hace ahí to' o cagao, to' o calambriento, ahí para' o con su cara de lechuza...

WAYKIPAN

Na' mi Teniente... No me pasa na'... 'Taa pensando no má'...

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

¿Y qué tanto piensa?

WAYKIPAN

*(Mirando a Reyes.)* En mi familia.

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

No piense tanto, mejor será... y tómese otra pisolita... no sea penca.

WAYKIPAN

No gracias, mi Teniente... no estoy tomando...

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

Cómo no va a estar tomando... no me venga con mariconás... todos sabemos que los indios son secos pa' la rayuela corta...

WAYKIPAN

No soy de la india, mi Teniente... soy de Metrenco no má'... Y no, inche no toma...

LÓPEZ

Es verdá', mi Teniente, ahora no le hace...

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

Bueno, será, usted se lo pierde... Entonces tome un vaso y le echa agua...

WAYKIPAN

A su orden, mi Teniente... (*Waykipan va a buscar un vaso de agua y vuelve.*)

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

(*Subiéndose a su silla.*) A ver fijarse acá los cabos... Voy a hacer en estos momentos un muy sentido brindis por una persona que está acá presente, el cual viene de una tierra muy lejana, donde también estuvieron Jara, Waykipan, me refiero a vuestro heroico Regimiento Reforzado N.º 17 Los Ángeles, un salud por la montaña, y porque es usted un valiente soldado... un poco chico y chupao... pero un buen militar al fin y al cabo... miren, me salió un verso sin mayor esfuerzo... Salud por mi cabo López López.

TODOS

Salud.

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

Salud por las glorias del ejército.

TODOS

Salud.

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

Salud por Chile.

TODOS

Salud, viva Chile y la bandera, mierda... (*López se empina una piscola al seco.*)

LOS CABOS

Póngale... póngale... póngale... póngale.

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

(*López se termina la piscola.*) Ahora le cantaremos el cumpleaños feliz a López.

*Todos le van a cantar y Reyes interrumpe.*

REYES

Permiso, mi Teniente. ¿De nuevo?

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

¿Me quiere llevar la contra Reyes?, págume 20. Su camarada se lo merece.

*Le cantan feliz cumpleaños a López, y Reyes paga las 20 flexiones.*

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

Ya sáquese eso le dije...

JARA

Mi Teniente, va a salir viento.

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

Ni que fuera adivino. ¿Usted es meteorólogo?

JARA

No, mi Teniente.

TENIENTE PÉREZ SCHULTZ

Ya pueh, no sea imbécil, sáquesela... Aproveche el solcito, le hace bien pa' la piel...